

УДК 378:005.336.2

А. О. Бударина

**ФУНКЦИИ
УНИВЕРСАЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СПЕЦИАЛИСТА В ОБЛАСТИ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
И КУЛЬТУР**

Исследуются теоретические основания анализа функций универсальной профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур, их значимости для изучения проблемы формирования универсального специалиста в современной системе высшего профессионального образования.

This paper sets out to examine the potential value of universal professional activity functions of foreign language and culture specialists in relation to a new resultative quality of their professional education and professional development. The purpose of revealing the functions is to prove the importance of professional universality for promoting a better competitiveness and professional development of future graduates in general.

Ключевые слова: функции профессиональной деятельности, профессиональная универсальность, специалист в области иностранных языков и культур, качество подготовки, лингвист.

Key words: professional activity functions, professional universality, foreign language and culture specialist, quality of professional education, linguist.

В современных условиях, когда обучение специалистов в области иностранных языков и культур принимает в России массовый характер, необходимость научного осмысления и разработки рациональной и эффективной модели подготовки профессиональных специалистов в исследуемой области не подлежит сомнению. Более тесное взаимодействие стран, объединяющихся в мировое сообщество, интернационализация промышленности и экономики, резкое возрастание информационных потоков, увеличение средств межкультурного общения и передачи информации вызвали повышение культурно-политической роли специалистов в области иностранных языков и культур в различных областях жизнедеятельности общества, в крупных международных корпорациях, в области новейших технологий, в сфере массовой культуры. Быстрый рост компьютеризации и стремительное распространение новейших технологических средств изменили условия и содержание современного профессионального труда специалистов в области иностранных языков и культур. Увеличение объема и диверсификация требований к их профессиональной деятельности повлекли за собой изменения рынка услуг. Меняются традиционные представления о профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур, усложняется профессиональная модель, появляются новые специальности (переводчик видеоконференции, переводчик рекламы, учитель иностранного языка онлайн), которые, в сущности, представляют собой разные профессии. Теперь он должен не только хорошо владеть иностранным языком, но и выступать межкультурным посредником, владеть информационными и мультимедийными технологиями обучения иностранным языкам. Но и эта, ставшая, начиная со второй половины XX века привычной, диверсификация не может в полной мере определить ту полифункциональную деятельность, которую выполняют в последние десятилетия профессионалы в области иностранных языков и культур. Это отражается в новых наименованиях функций их универсальной профессиональной деятельности.

Решение проблемы профессиональной подготовки специалистов в области иностранных языков и культур в вузе непосредственно связано с выявлением соответствующих задач, которые ориентированы на формирование приоритетных умений, обеспечивающих функциональное взаимодействие всех элементов модели профессиональной подготовки специалистов в процессе достижения конкретных целей обучения. Целесообразность выделения функций в самостоятельные компоненты содержания профессиональной подготовки обусловлена сосредоточением в них профессионально доминирующих видов, способов действий и основополагающих моментов профессиональной деятельности.

Согласно выводам ряда исследователей [3; 7; 9], профессиональная деятельность является системным объектом, представляющим собой целостную, сложноорганизованную, многоуровневую, динамичную структуру, включающую два элемента: субъект труда и объект труда. Данные элементы рассматриваются как



подсистемы профессиональной деятельности, нормативно взаимосвязанные социально-функциональными задачами.

Для описания универсальной профессиональной деятельности специалистов в области иностранных языков и культур следует рассмотреть функциональный уровень ее описания. Выделение структурных компонентов профессиональной универсальности осуществляется на основе анализа функций этого явления, среди которых выделяются как конструирование окружающего мира и поиск своего места в нем, так и определение концептуальных границ активности и взаимодействия. Профессиональная универсальность при этом предстает как сложное явление, формирующееся на базе индивидуально-культурного и деятельностного опыта личности.

Анализ функций, выполняемых специалистом в области иностранных языков и культур, помогает выявить специфические особенности универсальной профессиональной деятельности, составить ее обобщенную функциональную модель и сориентировать обучающие программы на более квалифицированную профессиональную подготовку.

Осознание студентами своих будущих профессиональных функций придает личностный смысл учебной деятельности, усиливает ее мотивацию, конкретизирует область приобретаемых знаний, повышает ответственность обучаемых за качество усвоения знаний.

Многочисленные исследования, посвященные описанию процесса профессиональной деятельности специалистов в области иностранных языков и культур, включая лингвистов-преподавателей, лингвистов-переводчиков, специалистов в области межкультурной коммуникации, не уделяют специального внимания изучению функций как предметно-инструментальной основы их универсальной профессиональной деятельности. Тем не менее ряд исследований [2; 3] позволяет выявить ее функциональную структуру как совокупность действий и операций, направленных на достижение оптимального результата, и выделить ведущие обобщенные функции, отражающие процессы активности людей, упорядоченные в соответствии с целями и обстоятельствами труда.

К обобщенным функциям, составляющим основу профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур, относят: коммуникативную, кумулятивную, информационно-аналитическую, герменевтическую, речевую прогностическую, межкультурно-посредническую, конструктивно-преобразовательную, организационно-адаптивную, межличностно-коммуникативную, контролирующую [2, с. 78–79; 4, с. 61]. Определение диапазона обобщенных функций, свойственных профессиональной деятельности, помогает раскрыть специфику универсальной профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур, определить доминантные компоненты и их взаимосвязь.

Вхождение специалиста в области иностранных языков и культур в обобщенное цивилизационное пространство связано с доминантной *глобальной* функцией его универсальной профессиональной деятельности. Даная функция была впервые выделена Е.Р. Поршневой применительно к переводческой деятельности [5]. Она впервые обратила внимание на профессиональную деятельность лингвиста как полифункциональный вид межкультурной коммуникации. Существование более широких «полилингвоэтнокультурных» [1, с. 75] и культурных параметров глобализации связано с ее гомогенизирующим характером, поскольку она способствует интеграции и нивелированию не только культурных барьеров, но и многих других негативных явлений в области культуры. Культурная глобализация — это диалектический процесс, в котором объединение и локализация, гомогенизация и фрагментация, централизация и децентрализация, конфликт и креолизация являются не взаимоисключающими противоположностями, а, наоборот, неразделимыми составляющими.

Решая задачи подготовки специалиста в области иностранных языков и культур в качестве *глобальной функции* их универсальной профессиональной деятельности, следует реализовывать *лингвоэкологическую* и *интерлингвокультурную* функции [8, с. 29].

Лингвоэкологическая (коммуникативная) *метафункция*, соотносимая нами с областью «иностраные языки» при исследовании универсальной профессиональной деятельности специалиста рассматриваемого профиля, сложная и неоднородная по своему составу, регулирует универсальную профессиональную коммуникативную деятельность специалиста в области иностранных языков и культур.

Опираясь на исследование Дж. Равенна, который справедливо указывает на возможность использования характеристик профессионального общения для описания характера деятельности [6, с. 88], мы, в рамках лингвоэкологической метафункции, выделяем семь функций универсальной профессиональной коммуникативной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур: презентационную, конвенциональную, фатическую, конатативную, волонтеративную, директивную и эмотивную.

Для реализации презентационной функции необходимо решить задачу по формированию умения практически применять язык специальности в коммуникативно-деятельностном аспекте. При рассмотрении сущностных сторон презентационной характеристики общения большое внимание следует уделять особенностям формирования его разножанровой направленности, что служит основой



для развития информативно-контактировочных коммуникативных и коммуникативно-презентационных умений, целесообразность развития которых заключается в том, что интеллектуальное общение требует ясного повествования излагаемого материала на основе творческого взаимодействия и познавательного контактирования.

Для реализации конвенциональной функции необходимо решить задачу по формированию коммуникативно-конвенциональных и социально-психологических умений универсальной профессиональной коммуникативной деятельности. Формирование коммуникативно-конвенциональных умений имеет определяющее значение для развития организационных, контактоустанавливающих и корректирующих умений. В комплекс социально-психологических умений входят коммуникативно-контактировочные, коммуникативно-стимулирующие, коммуникативно-оценочные умения.

Задача по реализации фатической функции предполагает формирование мотивационно-целевых коммуникативных умений, умений коммуникативно-творческого взаимодействия, коммуникативно-организационных и коммуникативно-ориентировочных умений в единстве с развитием умений целеполагания профессионального общения, которые рассматриваются в аспекте организационной и содержательной сторон универсальной профессиональной деятельности. Они способствуют созданию атмосферы сотрудничества и позитивного взаимодействия.

Реализация конатативной функции предполагает постановку задачи по формированию коммуникативно-регулятивных, коммуникативно-побудительных, коммуникативно-эмпатийных, коммуникативно-корректирующих и коммуникативно-взаимодействующих умений.

Следующая задача, которая обслуживает волонтактивную функцию, связана с формированием коммуникативно-императивных, коммуникативно-стимулирующих и коммуникативно-побудительных умений, так как данная функция характеризует проявление речевого воздействия в ходе профессионального общения. Ее показателями являются необходимость и обязательность осуществления ситуации профессиональной деятельности. В качестве элемента речепсихологического воздействия волонтактивная функция общения включает следующие факторы: ориентирующие, включающие целевую установку задач и содержания обучения; саморегуляцию деятельности, межличностных отношений, поведения; факторы побудительности, направленные на формирование потребностей, мотивов, готовности к ее реализации; стимулирующие факторы, способствующие активизации или дестабилизации активности и ее саморегуляции в определенном направлении.

Задача формирования коммуникативно-императивных, коммуникативно-корректирующих, коммуникативно-директивных, коммуникативно-взаимодействующих, коммуникативно-регламентационных и коммуникативно-координационных умений универсальной профессиональной коммуникативной деятельности предполагает реализацию директивной функции, которая обслуживает профессиональные потребности целеполагающего характера и включает в себя: категоричность требований, коррекцию деятельности в межличностном общении путем отказа от компромисса или нахождения согласительной позиции, ярко выраженную императивность выполнения действий, итоговую констатацию фактов в сообщении, регламентированность выполнения действий или операций. Данная функция способствует формированию осознанного восприятия требований и созданию благоприятной атмосферы общения.

Задача формирования коммуникативно-стимулирующих, коммуникативно-взаимодействующих, коммуникативно-эмпатийных умений универсальной профессиональной коммуникативной деятельности, а также умений коммуникативно-эмоционального общения предполагает реализацию эмотивной функции, которая требует в первую очередь учета социально-перцептивного характера профессиональной деятельности, который характеризуется вниманием к внутреннему миру индивида. В качестве основных параметров воздействия на эмоциональную и другие сферы в процессе универсальной профессиональной коммуникативной деятельности можно выделить эмоциональность и проникновенность изложения материала с использованием адекватных средств речевого оформления.

Опыт решения перечисленных групп профессиональных задач станет основой для реализации развивающей индивидуально ориентированной подготовки специалистов в области иностранных языков и культур, освоения новых видов универсальной профессиональной деятельности, поддержки саморазвития личности.

Интерлингвокультурная метафункция, соотносимая нами с областью «культуры» при исследовании универсальной профессиональной деятельности специалиста рассматриваемого профиля, подчиняет себе одиннадцать частных метафункций: гностическую, проектную, кумулятивную, конструктивную, организационно-адаптивную, герменевтическую, диагностическую, прогностическую, стабилизирующую, преобразующую и контролирующую.

Гностическая функция является информационно-аналитической и обеспечивает информационную базу универсальной профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур, включая эвристические и синектические знания межкультурной коммуникации.



Проектная функция является системно-моделирующей по отношению к профессиональной педагогической, переводческой деятельности, профессиональной деятельности в области межкультурного посредничества и межкультурного общения специалиста в области иностранных языков и культур, включая моделирование ситуаций реального общения и ситуаций профессиональной деятельности в процессе подготовки.

Кумулятивная функция заключается в передаче, сохранении и приумножении достижений национальной культуры.

Конструктивная функция отражает эвристический характер процессов восприятия и порождения высказываний в реальных ситуациях профессиональной деятельности.

Организационно-адаптивная функция обеспечивается сформированностью технологических умений профессиональной деятельности, созданной профессиональной идентичностью специалиста в области иностранных языков и культур, которая носит интегральный характер и является универсальным основанием адаптации в профессиональной сфере в рамках иной культуры, а также приспособлением к условиям ситуации профессиональной деятельности. Данная функция интегрирует частные метаязыковые и идеологические функции, отражающие необходимость введения дополнительной информации и обоснование идейной позиции специалиста в соответствующих ситуациях профессиональной деятельности.

Герменевтическая функция, обеспечивающая практическое овладение смыслами, устанавливает адекватность взаимопонимания и предполагает языковую, метаязыковую, смысловую, социокультурную, социопсихологическую, социоэтическую интерпретацию конкретной ситуации профессиональной деятельности.

Диагностическая функция позволяет ориентироваться в ситуации профессиональной деятельности, в контексте и психологическом состоянии участников ситуации профессиональной деятельности.

Прогностическая функция позволяет программировать варианты решения трудных ситуаций профессиональной деятельности и способствует прогнозированию речевого поведения в ситуации общения.

Стабилизирующая функция заключается в обеспечении необходимой степени профессионального центризма и устойчивой профессионально-ментальной позиции, параметрами которой являются: константность (способность к сопротивлению изменениям), адаптивность (способность к разрушению неадекватных профессиональных стереотипов), дистантность (представление о месте профессии в семантическом, информационном и межкультурном профессиональном пространстве).

Преобразующая функция связана с направленностью на развитие, смену профессиональной позиции и зависит от диапазона изменения профессионально важных качеств и степени идентификации себя с профессией, от универсализации, дистанцирования образа своей профессии от других – профессиональная самоизоляция затрудняет адаптацию в изменившихся условиях или при переходе в иное профессиональное пространство.

Контролирующая функция обеспечивает контроль эффективности результатов профессиональной деятельности.

Таким образом, специфика универсальной профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур проявляется в том, что ее нельзя свести к типовым обобщенным функциям, поскольку ее объектом является речевое поведение в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации. Взаимодействие перечисленных функций образует динамичную модель универсальной профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур на теоретическом уровне. Успешность и эффективность реализации системы функций универсальной профессиональной деятельности зависят от уровня сформированности личностных интеллектуальных качеств и профессионально значимых компетенций. Соотнесение функций, профессионально значимых умений и личностных качеств позволяет представить идеальную обобщенную картину универсальной профессиональной деятельности, ее целостное, содержание, взаимосвязь и взаимозависимость ее компонентов, не затрагивая специфики отдельных видов профессиональной деятельности специалиста в области иностранных языков и культур. Соответственно, необходимо построение такого профессионального образования, которое являлось бы не академическим, а контекстным, ориентированным на способность применять знания в изменяющихся ситуациях профессионального общения. Основное направление обновления профессионального образования заключается в том, чтобы найти пути формирования у будущего специалиста в области иностранных языков и культур деятельностной позиции в процессе обучения, способствующие становлению универсального опыта целостного, системного видения профессиональной деятельности, системного действия в ней, решения новых проблем и задач.



Список литературы

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособ. 4-е изд., стер. М., 2007.
2. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству: монография. Калининград, 2007.
3. Климов Е.А. Образ мира в разнотипных профессиях: учеб. пособ. М., 1995.
4. Миньяр-Белоручев Р.К. О функциях переводчика // Информационно-коммуникативные аспекты перевода: межвуз. сб. науч. тр. Горький, 1986. С. 61 – 62.
5. Поршнев Е.Р. Роль профессиональной ориентации в повышении эффективности обучения переводчиков-профессионалов // Психологическая наука и образование. 2003. №1.
6. Равен Дж. Педагогическое тестирование: Проблемы, заблуждения, перспективы / пер. с англ. 2-е изд., испр. М., 2001.
7. Толочек В.А. Современная психология труда. СПб., 2008.
8. Халева И.И. «Лингвауни» – вклад в культуру мира // Лингвауни: Третья Международная конференция ЮНЕСКО. М., 2000. С. 9.
9. Шадриков В.Д. Новая модель специалиста: инновационная подготовка и компетентностный подход // Высшее образование сегодня. 2004. №8. С. 23 – 28.

Об авторе

А. О. Бударина – канд. пед. наук, доц., РГУ им. И. Канта, sstaff@mail.ru.

Author

A. O. Budarina – PhD, associate professor, IKSUR, sstaff@mail.ru.